

東京都美術館で開催する書の展覧会は、伝統的な書法に基づく作品から、「前衛書」と呼ばれ る文字性を脱却した作品まで、出品作品の分野は多岐にわたります。書かれている内容も、漢文

1点1点の作品をよく見ていくと、さまざまな要素が含まれていることがわかります。 気迫を感じさせる線、重なりあいながら淡く広がってゆく墨、色とりどりの料紙、余白との調和……。

書は言葉を扱う芸術です。「読めること」と「見ること」の両方が、書を楽しむ入口になります。 最初からすべてを読めなかったとしても、見方や感じ方を広げていきながら、書のさまざまな面を 味わっていただくために、現代の書の表現分野ごとに、それぞれの特徴や鑑賞のポイントをご紹

For a Better Appreciation of Contemporary Japanese Calligraphy

They span wide-ranging fields from brushings based on traditional calligraphic methods to works of "avant-garde calligraphy" that freely depart from the framework of recognizable characters. In content, as well, they are not limited to kanbun (Chinese writing) and waka (Japanese poems) but include contemporary writings. The works also vary greatly in size.

A close look will reveal that individual works of calligraphy possess distinctive elements-bold, dynamic strokes, faint areas of diffused ink that overlap, colorful writing paper, a feeling of balance with the paper's margins... Viewers should value their initial impressions and take note of any small elements that come to their attention. Calligraphy is an art of words: both "reading" and "seeing' are the doorways to an enjoyment of calligraphy.

Being able to read the calligraphy is not a prerequisite for enjoying it. It does help, however, to know the basic features of different styles and their aesthetic aims. The simple explanations below it is hoped, will aid viewers in broadening their perspective and enjoyment.

東京都美術館は36点の書作品を収蔵しており、毎年1月にコレクションによる展覧会を開催していま す。当館を舞台に繰り広げられた現代の書の歴史をひもとき、テーマに沿ってコレクションの「書」作品 の魅力を紹介するものです。

◎コレクション展「感じる漢字一西川寧・青山杉雨・手島右卿を中心に」

Kanji You Can Feel - NISHIKAWA Yasushi, AOYAMA San'u and TESHIMA Yukei

2016年1月4日〈月〉--23日〈土〉 東京都美術館 [東京・上野] ギャラリーB 観覧無料

本年は漢字の書を取り上げます。大陸から伝来し、長い歴史を持つ日本の漢字書ですが、第二次世 界大戦後、大きな変革期を迎えました。ひとつは伝統系における明清調(みんしんちょう)の流行と碑 学派(ひがくは)の隆盛です。現代の書が机上の実用のものから、高い壁面の美術館で鑑賞される作 品へと発展する際、明清朝の長条幅の書風は、戦後のロマンチシズムとも相俟って大流行しました。 碑学派は西川寧や青山杉雨を中心として、王羲之以前の金文や、秦、漢の石刻文字への注目を背景

一方、現代系における漢字書では、手島右卿や松井如流らが牽引した少字数の書(大字書)が誕生し ました。文字数を1-2文字に限定し、時には淡墨を用いて、文字の造形性を強調することにより、読め る書や感じる書という、美術として鑑賞される書を標榜し発展しました。

本展ではこうした美術としての書を探求し、現代の書のあり方を追究した、漢字書の現代的展開の軌 跡をご覧いただきます。

In January each year, Tokyo Metropolitan Art Museum holds an exhibition to showcase the works of calligraphy in its collection. The works are presented under a different theme each year in order to make apparent their beauty and power, and to disclose the history of contemporary calligraphy that has unfolded in the galleries of this museum.

Kanji calligraphy, an ancient art conveyed to Japan from China, underwent a period of remarkable change after World War II. One phenomenon of this period, occurring in the field of traditional calligraphy, was the popularity of Ming

romanticism of post-war Japan and won popularity. Furthermore, amid ardent interest in bronze scripts prior to Wang Xizhi (303-361) and stone carved scripts of Qin and Han styles, calligraphers working in styles inspired by ancient bronze and stone inscriptions, particularly NISHIKAWA Yasushi and AQYAMA San'u, produced profoundly expressive works rich in variation

Character Calligraph), fostered by TESHIMA Yukei and MATSUI Joryu. By limiting themselves to one or two characchalacter Cangaphi, Noterior by Econimor Indee and Wiki 30 Golya, by imiting translates to the of two chalacters and, at times, using gray ink to emphasize the shape of a character, they developed calligraphy that was mor easily read and felt and, thus, more suited to artistic appreciation.

The exhibition will enable viewers to follow kanji calligraphy's development, thus, as a contemporary, expressive art form

[展覧会基本情報]

感じる漢字--西川寧・青山杉雨・手島右卿を中心に

2016年1月4日〈月〉→1月23日〈土〉東京都美術館[東京・上野公園] ギャラリーB

開室時間:9:30-17:30(入室は閉室の30分前まで)*初日1月4日(月)のみ13:00開室 休室日:1月18日(月)

Kanji You Can Feel-NISHIKAWA Yasushi, AOYAMA San'u and TESHIMA Yuke

January 4 (Mon) - January 23 (Sat), 2016 TOKYO METROPOLITAN ART MUSEUM [TOKYO, Ueno-Park] Gallery B Opening Hours: 9:303-17:30 (Last damission 17:00). *Opening Hours: 9:3

◎TOKYO書2016公募団体の今

TOKYO "SHO" 2016: Japanese Calligraphy Today

2016年1月4日〈月〉→16日〈土〉 公募展示室 ロビー階 第1・第2

東京を中心に、関東に拠点を置く書の公募団体18団体によ る合同展です。各団体が推薦する、次代を担う書作家38名 が出品します。新作の書下ろしを中心に、漢字、かな、近代詩 文書、大字書、篆刻、刻字、前衛書といった、現代の書のさま ざまな表現を一堂に紹介します。多様に展開する「TOKYO の書の今」の魅力をお伝えします。

[参加団体] 奎星会、謙慎書道会、玄潮会、現日会、書海社、 書星会、書壇院、書道一元會、書道芸術院、創玄書道会、朝 聞書会、貞香会、東洋書芸院、独立書人団、日本刻字協会、 日本書作院、日本書道美術院、藍筍会

cooperative exhibition by 18 public calligraphy groups based in the Tokyo-Kanto area. Featured are 38 artists chosen by each group as representing the "rising generation of calligraphers." Contemporary calligraphy of many genres—Kanji, Kana, Modern Poetic Calligraphy,

Large Character Calligraphy, Seal Engraving, Carved Characters, and Avant-garde Calligraphy—will be presented in one venue, with a focus on recent works, to demonstrate the power

and beauty of "Tokyo Calligraphy Today." articipationg Groups: Keiseikai, KENSHINSHODOUKAI, Gencyoukai, Gennichi Kai, Shokaisha Foundation, SYADAN-

dation, Public interest incorporated association Sougen Syodoukai, CHOBUN SHOKAI, Teikokai, TOYO SHOGEI-IN, Dokuritsu Shojindan Foundation, Nihon Kokuji Kyokai, Nihon shosakuin, Japan Calligraphy Art Academy,

[展覧会基本情報]

2016年1月4日〈月〉--1月16日〈土〉 東京都美術館[東京・上野公園] 公募展示室 ロビー階第1・第2

開室時間:9:30-17:30(入室は閉室の30分前まで) *初日1月4日(月)のみ13:00開室

主催:東京都美術館(公益財団法人東京都歴史文化財団) 協力: 産経国際書会、一般財団法人毎日書道会、読売書法会

後援:朝日新聞社、産経新聞社、毎日新聞社、読売新聞社

観覧料(税込):一般500円/団体(20名以上)400円/65歳以上300円

*学生以下は無料 *身体障害者手帳・愛の手帳・療育手帳・精神障害者保健福祉手帳・被爆者健康手帳をお持ちの方とその付添いの方(1名ま で)は無料 *いずれも証明できるものをご持参ください

・「第60回現代書道二十人展」(会期:2016年1月2日〈土〉一1月7日〈木〉/東京展・日本橋高島屋)のチケット(観覧後の半券可)提 示で、本展の観覧料金が100円引きとなります。同様に、本展のチケット提示で「第60回現代書道二十人展」(東京展・日本橋

・「新春特別展 戦後の書70年―現代書道二十人展出品作家を中心に―」(会期:2016年1月1日(金)--2月21日(日)/成田山書 道美術館)のチケット(観覧後の半券可)提示で、本展の観覧料金が100円引きとなります。同様に、本展のチケット提示で「新 春特別展 戦後の書70年-現代書道二十人展出品作家を中心に一」の観覧料が100円引きになります。

©TOKYO "SHO" 2016: Japanese Calligraphy Today nuary 4 (Mon) - January 16 (Sat), 2016

TOKYO METROPOLITAN ART MUSEUM [TOKYO, Ueno-Park] LBF Citizens' Gallery 1 and Gallery 2

Opening Hours: 9:30-17:30 (Last admission 17:00) *Opens from 13:00 on January 4

In Cooperation with: SANKEI INTERNATIONAL SHO ASSOCIATION, The Mainichi Shodo Association, THE YOMIURI CALLIGRAPHY

*Group rates-20 or more people *Admission free for visitors College students and High school students or youn

◎現代の書の鑑賞のために

や和歌に限らず、現代文もあり、作品の大きさもさまざまです。

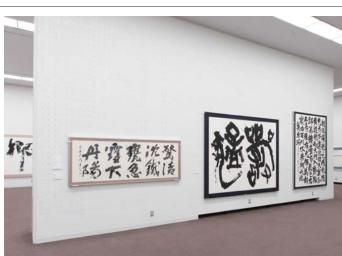
作品と出会って気づいたこと、第一印象をぜひ大切にしてもらいたいと思います。

長い歴史を持つ漢字には、楷書(かいしょ)、隷書(れいしょ)、篆書(てんしょ)、草書 (そうしょ)、行書(ぎょうしょ)の五体があります。同じ文字であっても、書体により

受ける印象が変化するのを比べてみるのも一脚です。 漢字の作品では、楷書で整然と文字が配され、最後まで乱れなく緊張感が持続 するものや、反対に、草書や行書の勢いのある筆線や、縦長や横長の文字を取り 交ぜたりすることにより、変化をつけてリズムを生み出しているものもあります。 大陸から伝わり、日本人が最初に出会った書は漢字だったのですが、現在の公 募展においても、分野ごとの出品作品数では漢字が最も多いようです。漢字は今 日もなお、書人の心をひきつけてやまない魅力を湛えているのです。

In the course of kanji's long history, five major styles of calligraphy developed: kaisho (block), reisho (scribe), tensho (seal), sosho (cursive), and gyosho (semicursive). To see how a Chinese character changes in appearance and personality when brushed in different styles is a unique pleasure afforded by calligraphy. In kanji works taking the kaisho style, the characters are brushed in an orderly arrangement with uniform tension and no sense of chaos. In works of sosho and gyosho, to the contrary, the power of individual brushstrokes prevails, and the combination of wide characters and tall characters produces a sense of rhythm.

Kanii was the first form of calligraphy conveyed to Japan from China, and hence, it is the most familiar. Works of kanji therefore outnumber works in other categories, even in contemporary public entry exhibitions. Kanji still now possesses a strong fascination for calligraphers.







日本で生まれた「かな」には、「連綿」と呼ばれるつづけ書きや、行頭や行末、行間をあえてそ ろえず、ときに行を傾けて書く「散らし書き」などの独特な表現があります。長くしなやかに続 く流麗な線とともに、余白との調和を味わうことができます。

書を鑑賞する際に、私たちは大きい文字には迫力を、小さい文字には上品さを感じますが、 「TOKYO 書」展に出品されるような「大字かな」では、大きいからこその迫力とともに、品格 も兼ね備えた表現となっているところが見どころです。

Kana, a syllabic script born in Japan, also has distinctively different expressive styles. They include renmen "continuous" cursive script and chirashi-gaki "scattered" script in which the lines are irregularly indented and spaced, and uneven in length. Works of kana offer the pleasure of continuously flowing lines, long and supple, and lines positioned in a graceful harmony with the

Usually, when appreciating calligraphy, we delight in the visual power of large characters and refinement of small characters. The "large kana characters" of the kind exhibited in "TOKYO "SHO" 2016: Japanese Calligraphy Today," however, offer an impression of refinement along

with the power conveyed by their size.

体を刻することもすべてを篆刻と呼んでいます。数センチ四方の小さな世界に、陰と陽の対比を味わうことができます。「TOKYO 書」展で は独立した篆刻作品に加えて、多くの作品の中におされている篆刻も鑑賞することができます。 刻字は、木材に書を写し取り、彫り出した上に彩色を施します。私たちには文字を構造物と捉えてきた歴史がありますが、刻字はそれを

篆書を石や金属などの印材に刻することから「篆刻」と呼ばれますが、現在は篆書以外に、隷書、楷書、行書、草書、かなや英文などの書

体現した立体の書と言えます。また、墨の色に必ずしも限定されない、色とりどりの自由な着彩も特徴のひとつです。 Seal engraving (seal script) is used in seals carved from stone, metal or other durable material. Today, not only seal script but carved charac

ters of any style-whether reisho (scribe), kaisho (block), sosho (cursive), gyosho (semi-cursive), kana, or English letters-are all called seal engraving.

Viewers can enjoy contrasts of light and dark in a tiny world, a few centimeters square

Carved characters (kokuji) entail the carving of characters into wood and filling in the carvings with colored ink. We generally view the individual characters as structures even when brushing them, but carved characters, we can say, embody that structure in three dimensions. The color of the ink is not necessarily prescribed to black, and freely colorful works abound.



近代詩文書とは私たちが普段使用している現代文のスタイルで書く 「書」を指し、「漢字」と「かな」とをそれぞれ別に書いてきた日本の書 道の歴史に対して、現代人にも「読める書」を求める考え方により誕 生しました。近代詩文書のほかに、調和体や漢字かな交じり書、新書 芸、現代文体、昭和体、新和様、日本文などとも呼ばれます。言葉を伝 える書として、読みやすく、親しみやすいという特徴が魅力となってい

Modern Poetic Calligraphy means writings brushed in contemporary styles of writing used to today. In contrast with historical Japanese calligraphy and its distinction between "kanji" and "kana," modern poetic calligraphy arose from the concept of creating calligraphy that modern people find fun and easy to read. Besides modern poetic calligraphy, this category is also called chowa-tai (harmonized script), kanji-kana-majirisho (mixed kanji and kana script), gendajbun-tai (contemporary script) conveys lingual meaning.







大字書は少字数書とも呼ばれる、現代の書の表現のひとつです。1作品に書く文字数を漢字1文字 から3文字程度に限定し、漢字が持つ本来の文字の造形性を強調して表現します。薄墨の特性を 生かした表現や、構図や構成の工夫により、空間の美を生み出しています。また、その大きさならでは

Large character calligraphy, also referred to as shojisu-sho (calligraphy of few characters), is a form of contemporary calligraphy. Each work is limited to one to three Chinese characters with an emphasis placed on each character's innate pictorial element. Spatial beauty is also created by giving play to light gray brushstrokes and compositional and structural devices. The dynamic quality owing to the large size is also an important feature.

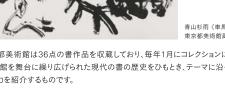


前衛書と呼ばれる書には、文字からスタートしながら、もはや文字の約束事から離れた表現となり、絵画と 書の境界線上に位置づけられるように感じるものもあります。また、混ぜ物を加えるなどの加工した墨を 使用する作品や、筆や墨といった用具用材を使用しないもの、色を使用するものなど、自由で多様な広が りを持った表現となっています。

Avant-garde calligraphy takes its departure from recognizable characters but moves into a purely visual, nonlingual realm that borders on painting. Styles of expression also range freely, with some artists employing color or mixing other substances into their ink, or even using other media besides brushes and ink.

*1.4.6 「TOKYO 書 2013」会場風景、2 [玄湖会]岩田明倫 (いろは歌)(部分)2012年、3 [鎌雲書通会]錦引滔天(聖敬日隣)2010年、5 [独立書人団]村松太子(神話)2012年/撮影:大谷一郎(1.2.3.4.6)、セキフォトス 田中俊司(5)

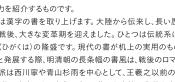








東京都美術館



に、古代の文字による変化に富み、豊かな表情の作品を生み出しました。

This year, the exhibition looks at "kanji calligraphy."

and Qing styles and flourishing interest in calligraphy inspired by inscriptions on ancient bronzes and stone As contemporary calligraphy evolved from practical, scholarly texts to the appreciation of calligraphic works mounted on high walls in art museums, the style of long hanging scrolls of the Ming and Qing dynasties resonated with the

◎コレクション展

主催:東京都、東京都美術館(公益財団法人東京都歴史文化財団) 観覧料:無料

Culture) Admission: Free



HOUJIN SYOSEIKAI, THE SHODAN-IN Public Interest Foundation of Calligraphy, Shodo-Ichigen Kai, Shodo Geijutsu

髙島屋)の観覧料が100円引きになります。

Organized by: Tokyo Metropolitan Art Museum (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture

Supported by: The Asahi Shimbun, The Sankei Shimbun, THE MAINICHI NEWSPAPERS, The Yomiuri Shimbun Admission: General ¥500 / Group tickets ¥400 / Seniors 65+ ¥300

*Admission free for visitors (and one accompanying person) with a Physical Disability Certificate, Intellectual Disability Certificate, Rehabilitation Certificate, Mental Disability Certificate or Atomic Bomb Survivor's Certificate in each case, please show identification